



MEMORIAL RSC-PCCTAE

Pedido	237
Servidor	Kati Rosani de Mattos Aikin

Trajatória, atividades e experiências relacionadas ao RSC pleiteado

SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG
COMISSÃO PERMANENTE DE AVALIAÇÃO DO RECONHECIMENTO DE SABERES E COMPETÊNCIAS

MEMORIAL DESCRITIVO

Solicitação de Reconhecimento de Saberes e Competências (RSC)

Servidora: Kati Rosani de Mattos Aikin

Tradutora e Intérprete de Língua Brasileira de Sinais/Português – Universidade Federal do Rio Grande (FURG)

Matrícula: 2247784

Nível Pleiteado: RSC-PCCTAE VI

1. TRAJETÓRIA PROFISSIONAL E INDIVIDUAL

A trajetória profissional na Universidade Federal do Rio Grande (FURG) é pautada pelo compromisso rigoroso com a inclusão, a acessibilidade linguística e a consolidação de políticas públicas voltadas à permanência qualificada e ao pleno acompanhamento pedagógico aos estudantes.

Atuando no âmbito da Pró-Reitoria de Assuntos Estudantis (PRAE) e, de forma eventual, junto à Coordenação de Apoio e Acompanhamento Pedagógico ao Estudante (CAAPE), o percurso institucional envolve o desempenho técnico especializado em Tradução e Interpretação de Libras/Português, a liderança administrativa, a participação ativa em órgãos colegiados, além do engajamento em projetos de ensino, extensão, formação continuada e comissões organizadoras de grande relevância social e acadêmica.

Ao longo desse percurso na FURG, assumi responsabilidades de relevância técnica e administrativa, destacando-se o exercício do cargo de Coordenadora substituta da CAAPE (período de 06 de junho de 2018 a 06 de agosto de 2018), comissões multiprofissionais de verificação de laudos médicos e ações afirmativas (PROAAF/SiSU), além da representação oficial da FURG em eventos institucionais e comunitários externos.

2. ATIVIDADES E EXPERIÊNCIAS RELACIONADAS AO RSC

As experiências e atividades que fundamentam o presente pleito de Reconhecimento de Saberes e Competências encontram-se estruturadas por critérios normativos e pontuações aplicáveis, organizadas sinteticamente conforme a narrativa descritiva a seguir:

2.1. Gestão, Coordenação, Representação e Comissões Oficiais

2.1.1 Coordenação da CAAPE – Coordenação de Apoio e Acompanhamento Pedagógico ao Estudante

Contexto e Atividade: Exercício da Coordenação Titular da CAAPE/PRAE durante o afastamento por licença saúde da titular da unidade.

Responsabilidade/Contribuição: Gestão direta das ações de acompanhamento pedagógico, mediação de demandas discentes, gestão de equipe multidisciplinar e garantia da continuidade dos programas de assistência estudantil.

2.1.2 Membro de Comissão Especial para Análise de Laudo Médico – SiSU 2018 (PROAAF)

Contexto e Atividade: Integrante da Comissão Especial responsável pelo parecer e validação dos laudos médicos de



MEMORIAL RSC-PCCTAE

candidatos com deficiência inscritos pelo Programa de Ações Afirmativas (PROAAF/FURG).

Responsabilidade/Contribuição: Análise rigorosa e emissão de pareceres conclusivos para assegurar o cumprimento dos critérios legais do SiSU.

2.1.3 Membro de Comissão Especial para Análise de Laudo Médico – SiSU 2017 (PROAAF)

Contexto e Atividade: Atuação técnica na Comissão de Verificação de Laudos Médicos de candidatos com deficiência do SiSU 2017.

Responsabilidade/Contribuição: Avaliação técnica documental e garantia de lisura e acessibilidade na seleção de ações afirmativas.

2.1.4 Membro da Comissão Avaliação Multiprofissional – Subprograma de Assistência Básica

Contexto e Atividade: Participação na Comissão Multiprofissional encarregada da avaliação de elegibilidade, concessão e permanência de estudantes no Subprograma de Assistência Básica da FURG.

Responsabilidade/Contribuição: Emissão de diagnósticos sociais e pedagógicos para a concessão justa de auxílios estudantis.

2.1.5 Comissão Organizadora do Projeto "Acolhida aos Estudantes Surdos na FURG"

Contexto e Atividade: Organização e planejamento do projeto de acolhimento aos estudantes surdos no âmbito do Programa Acolhida Cidadã/Solidária.

Responsabilidade/Contribuição: Criação de estratégias de integração de calouros surdos, promovendo ambiente bilíngue e acessível.

2.1.6 Bancas de Seleção e Fiscalização de Concursos Públicos e Exames

Contexto e Atividade: Integrante de bancas examinadoras de seleção de Tradutores e Intérpretes de Libras/Português (Editais 10/2019 e 2019), fiscal de concurso público para Técnico-Administrativo em Educação e atuação na execução de concurso para Professor do Magistério Superior.

Responsabilidade/Contribuição: Formulação de provas práticas, avaliação técnica especializada, fiscalização de segurança e suporte à gestão de concursos institucionais.

2.1.7 Representação Legal Institucional na Inauguração da Escola de Educação Bilíngue do Município

Contexto e Atividade: Designação oficial para representar a FURG junto ao Poder Público Municipal na inauguração da Escola Municipal de Educação Bilíngue para Surdos em Rio Grande.

Responsabilidade/Contribuição: Estreitamento de laços e consolidação de parcerias técnico-institucionais entre a universidade e a rede pública de ensino local.

2.2. Projetos, Extensão, Capacitação e Serviços Técnicos Especializados

2.2.1 Coordenação do Curso "Práticas de Trabalho em Equipe para Intérpretes de Libras-Português"

Contexto e Atividade: Coordenação e organização do curso voltado ao aprimoramento metodológico e articulação do trabalho em equipe de intérpretes educacionais.

Responsabilidade/Contribuição: Elaboração de projeto pedagógico, articulação das atividades e formação continuada da equipe técnica de tradutores.

2.2.2 Coordenação da Oficina "O Surdo no contexto das Ciências Exatas"

Contexto e Atividade: Planejamento e coordenação de oficina formativa direcionada às estratégias de ensino e interpretação de conceitos matemáticos e científicos para estudantes surdos.

Responsabilidade/Contribuição: Desenvolvimento de metodologia pedagógica inclusiva e instrumentalização de docentes e intérpretes.

2.2.3 Parecerista ad hoc junto ao Comitê Editorial da FURG

Contexto e Atividade: Emissão de parecer científico e editorial para a obra "As ações afirmativas na última década no contexto da Furg: resultado de uma pesquisa de inserção ecológica".



MEMORIAL RSC-PCCTAE

Responsabilidade/Contribuição: Avaliação crítica de mérito científico e adequação acadêmica do livro publicado pela Editora da FURG.

2.2.4 Desempenho de Atividade Técnica Especializada – Tradução e Interpretação em Extensão

Contexto e Atividade: Atuação como Tradutora e Intérprete de Libras/Português em projeto de extensão universitária ao longo de todo o ano de 2016.

Responsabilidade/Contribuição: Garantia da acessibilidade comunicacional e linguística integral das comunidades surdas nos eventos e ações de extensão.

2.2.5 Ações de Formação Continuada, Capacitações e Eventos Científicos

Contexto e Atividade: Participação/ministração de capacitações qualificadas, tais como: "Formação Continuada em Atendimento ao Estudante Surdo", "Traduz Aí: descomplicando a tradução", Ministrante da oficina "Conhecendo as diferenças Linguísticas, Históricas e Culturais entre surdos e ouvintes", Curso "Linguagem e Capacitismo", VI Fórum de Assuntos Estudantis e Seminário Nacional de Linguística e Ensino de Língua Portuguesa (SENALLP).

Responsabilidade/Contribuição: Atualização teórico-prática contínua e difusão de conhecimentos sobre educação inclusiva, acessibilidade e linguística aplicada.

2.3. Formação Acadêmica, Produção Científica e Difusão Acadêmica

2.3.1 Bacharelado em Letras-Libras (Formação Superior Adicional)

Contexto e Atividade: Conclusão da Graduação em Bacharelado em Letras-Libras, qualificando de forma especializada o conhecimento teórico e metodológico de tradução/interpretação.

Responsabilidade/Contribuição: Elevação da qualidade técnica e aperfeiçoamento formal das atribuições exercidas na instituição.

2.3.2 Autoria de Capítulo de Livro Científico

Contexto e Atividade: Publicação do capítulo "A atuação do Tradutor/ Intérprete de Libras/ Português enquanto política de ação afirmativa na Universidade Federal do Rio Grande - FURG" na obra "A Política de Ações Afirmativas na FURG: um espaço de Formação Permanente".

Responsabilidade/Contribuição: Sistematização do conhecimento acadêmico sobre a prática profissional do TILSP no ensino superior.

2.3.3 Apresentação de Trabalho Científico em Congresso/Seminário Nacional

Contexto e Atividade: Apresentação da comunicação oral "O fazer técnico do Tradutor e Intérprete de Libras/ Português - TILSP na Universidade Federal do Rio Grande" no Simpósio Temático Tradução e Tradutores do 7º SENALLP e 1º Congresso Internacional de Estudos de Língua e Literatura Estrangeiras.

Responsabilidade/Contribuição: Divulgação acadêmica das práticas de acessibilidade desenvolvidas na FURG para a comunidade científica nacional.

2.3.4 Produção de Material Técnico e Metodológico Estruturado

Contexto e Atividade: Elaboração e estruturação do material instrucional e norteador do projeto de recepção e inclusão "Acolhida aos Estudantes Surdos na FURG".

Responsabilidade/Contribuição: Formulação de diretrizes metodológicas permanentes para o acolhimento discente.

3. SABERES E COMPETÊNCIAS DESENVOLVIDOS

As vivências profissionais narradas propiciaram o desenvolvimento e a consolidação de um conjunto robusto de saberes teóricos, práticos, administrativos e socioemocionais, os quais superam substancialmente o escopo das tarefas executivas rotineiras:

- **Domínio Linguístico e Tradutório Especializado:** Aprofundamento no campo da Tradução/Interpretação e Linguística da Libras, dominando terminologias acadêmicas complexas e específicas das Ciências Exatas,



MEMORIAL RSC-PCCTAE

Humanas e Sociais, viabilizando a equivalência semântica e cultural na tradução de aulas, exames e solenidades.

- **Gestão Administrativa de Apoio Pedagógico:** Capacidade comprovada de gestão de processos no âmbito da assistência estudantil, liderança de equipes multidisciplinares e tomada de decisão fundamentada nas normativas das Ações Afirmativas e PNE.
- **Competência Avaliativa e Pericial:** Desenvolvimento de discernimento crítico e conhecimento jurídico-normativo para análise pericial de laudos médicos, atestados e pareceres multiprofissionais em bancas e comissões de seleção pública.
- **Metodologia de Produção Científica e Pedagógica:** Habilidade para investigar a própria prática profissional, transformar experiências operacionais em artigos, capítulos de livros e comunicações científicas, além de criar materiais didático-instrucionais de acolhimento discente.

4. INOVAÇÃO, RESPONSABILIDADES E RESULTADOS INSTITUCIONAIS

O impacto do trabalho desempenhado reflete-se diretamente no aperfeiçoamento institucional da FURG, com inovações operacionais e resultados mensuráveis de longo prazo:

- **Inovação no Ensino de Ciências Exatas para Surdos:** A coordenação da oficina "O Surdo no contexto das Ciências Exatas" preencheu uma lacuna histórica na FURG, criando vocabulários e estratégias de interpretação para áreas com alta retenção acadêmica.
- **Sistematização de Políticas de Acolhimento:** A estruturação do projeto "Acolhida aos Estudantes Surdos" institucionalizou um fluxo contínuo de suporte, reduzindo taxas de evasão e promovendo um ambiente acadêmico genuinamente bilíngue.
- **Representatividade e Fortalecimento Institucional:** A atuação técnica em comissões de verificação de laudos médicos (PROAAF) e a representação oficial da universidade na implantação da escola bilíngue municipal reforçaram o papel pioneiro da FURG na garantia do direito à educação inclusiva.
- **Difusão do Conhecimento Institucional:** A publicação de capítulos de livro e artigos sobre as práticas do TILSP na FURG elevou a projeção da universidade como centro de referência em políticas de acessibilidade e permanência estudantil no país.

5. RELAÇÃO DA TRAJETÓRIA COM O NÍVEL PLEITEADO

O conjunto de atividades e os saberes acumulados demonstram de forma inequívoca que meu desempenho profissional transcende o cumprimento ordinário das atribuições funcionais. O equilíbrio entre o rigor técnico-linguístico, a responsabilidade de gestão acadêmica e a contribuição científica fundamenta plenamente a concessão do Reconhecimento de Saberes e Competências (RSC).

A diversidade dos indicadores atingidos, que abrangem desde a liderança administrativa na CAAPE, a autoria de trabalhos científicos, a atuação como parecerista editorial, até a ministração de cursos de formação e a participação em comissões examinadoras de concursos, atesta a maturidade profissional e o compromisso ético-político exigidos para a equivalência do nível pleiteado.

6. SÍNTESE

Em síntese, o presente Memorial Descritivo documenta com clareza e transparência ações e produções institucionais devidamente comprovadas.

Diante de todo o exposto e do cumprimento substancial de todos os requisitos regulamentares, submete-se o presente Memorial Descritivo à apreciação da Comissão Permanente de Avaliação do Reconhecimento de Saberes e Competências da Universidade Federal do Rio Grande – FURG, pleiteando o deferimento e a homologação da



MEMORIAL RSC-PCCTAE

concessão do RSC.